

Fl:
Hautb:
Cl:Si
Bons
Cors Si
Quat:

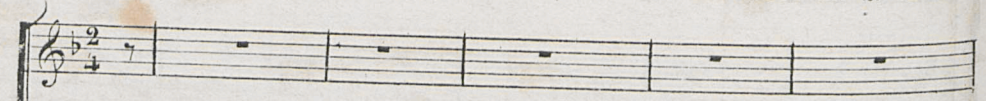
ACTE IV

N° 20

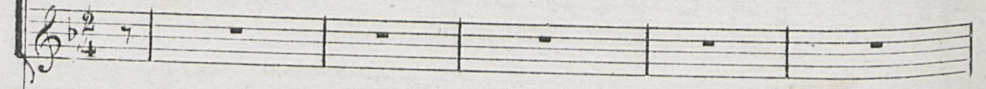
ENTR'ACTE ET CHOEUR

Décor du 1^{er} Acte

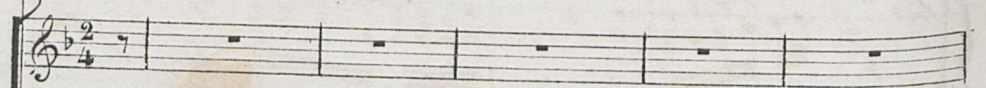
1^{er} SOPRANO



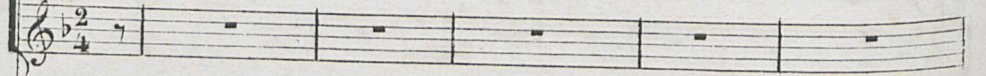
2^e SOPRANO



1^{er} TENOR



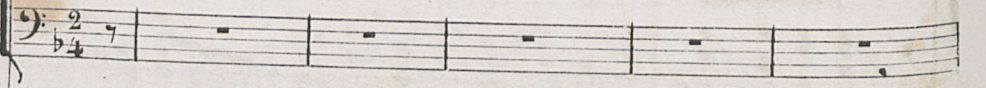
2^e TENOR



1^{er} BASSE



2^e BASSE



Adagio

PIANO

1^{er} Violon

2^d Violon

Altos.

Vlle Bons

B^{se}

Vlle B^{se}

1^{er} Violon

2^d Violon

Altos

Cl: Solo.

Fl:

con anima

Altos
vile

Fl.
Hb.
Cl.
Fl.
Cl.
von
Altos.
vile
f Bon
Cors. Bon
p

RIDEAU
All^o mod^{to}
Cors
pp
B^{se}

Altos.
p
2^d Ven
Cl.
1^o Ven
Hb.
B^{on}
cresc

TUTTI.
ff

S
T
B

pp L'om - bre du soir qui fi - nit no - tre
pp L'om - bre du soir qui fi - nit no - tre
pp L'om - bre du soir qui fi - nit no - tre
pp L'om - bre du soir qui fi - nit no - tre

S
T
B

tâ - che Voi - le dé - jà les ray - ons du so - leil
 tâ - che Voi - le dé - jà les ray - ons du so - leil
 tâ - che Voi - le dé - jà les ray - ons du so - leil
 tâ - che Voi - le dé - jà les ray - ons du so - leil

con anima.

S
L'om-bre du soir qui fi - nit no - tre tâ - che Voi - le dé -

T
L'om-bre du soir qui fi - nit no - tre tâ - che Voi - le dé -

B
L'om-bre du soir qui fi - nit no - tre tâ - che Voi - le dé -

Quat. pizz.

S
-jà les ray-ons du so - leil Et dès l'au - ro-re au tra-vail sans re -

T
-jà les ray-ons du so - leil Et dès l'au - ro-re au tra-vail sans re -

B
-jà les ray-ons du so - leil Et dès l'au - ro-re au tra-vail sans re -

8
Fl.
Ben
Quat. pizz.

S
- la - che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som - meil

T
- la - che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som - meil

B
- la - che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som - meil

8
la che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som - meil

cl:

S
L'om bre du soir qui fi - nit no tre tâ - che Voi - le dé -

T
L'om bre du soir qui fi - nit no tre tâ - che Voi - le dé -

B
L'om bre du soir qui fi - nit no tre tâ - che Voi - le dé -

L'om bre du soir qui fi - nit no tre tâ - che Voi - le dé -

arco
p

S
T
B

-jà les ray - ons du so - leil *mf* Et des l'au - ro re au tra -
 -jà les ray - ons du so - leil *mf* Et des l'au - ro re au tra -
 -jà les ray - ons du so - leil *mf* Et des l'au - ro re au tra -
 -jà les ray - ons du so - leil *mf* Et des l'au - ro re au tra -

mf Cl.
Bou

S
T
B

-vail sans re - la - che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som -
 -vail sans re - la - che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som -
 -vail sans re - la - che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som -
 -vail sans re - la - che Nous as - pi - rons aux dou - ceurs du som -

S
T
B

p Sous le far - deau qui meur - trit nos é -
 - meil *p* Sous le far - deau qui meur - trit nos é -
 - meil *p* Sous le far - deau qui meur - trit nos é -
 - meil *p* Sous le far - deau qui meur - trit nos é -

Hb:
 Cors.
 Cors. non
 Cors.
 Quat pizz

S
T
B

-pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi - sin
 -pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi - sin
 -pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi - sin
 -pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi - sin
 -pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi - sin
 -pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi - sin

S
 Sous le far - deau qui meurtrit nos é - pau - les Nous re - ga -
 T
 Sous le far - deau qui meurtrit nos é - pau - les Nous re - ga -
 B
 Sous le far - deau qui meurtrit nos é - pau - les Nous re - ga -

f

TUTTI

S
 -gnons le vil - la - ge voi - sin *pp* Plus tris - tes
 T
 -gnons le vil - la - ge voi - sin *pp* Plus tris - tes
 B
 -gnons le vil - la - ge voi - sin *pp* Sous le far - deau qui meur -
 -gnons le vil - la - ge voi - sin *pp* Sous le far - deau qui meur -

pp

f

pp

p

pp

f

di - mi - nu - en - do

S que les sau - les Qui bor - dent le che -

T que les sau - les Qui bor - dent le che -

B - trit nos é - pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi -

- trit nos é - pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi -

- trit nos é - pau - les Nous re - ga - gnons le vil - la - ge voi -

cl:

ppp

S - min. *ppp*

T - min. *ppp*

B - sin. *ppp*

- sin.

Alto *pp*

Enchainez au N° suivant E &

Flûtes.
Hautb.
Clar. en Si b.
Bassons.
Cors en Fa.
Quatuor.

N° 20 bis.
MÉLODRAME.

(Melchior entre lentement. Après un instant de lutte contre lui-même il vide sa gourde d'un trait et la jette loin de lui, puis il se dirige vers l'endroit où Sylvana s'est couchée au 1^{er} Acte, et à la place du lit de feuillage disparu il étend son manteau.)

PIANO. *Adagio.* *pp* *Viol.*

C. B.

MELCHIOR. Brute que je suis! c'était bien la peine de la suivre au château..

pp

Quatuor (sourdines.)

de l'emporter comme un voleur pour la perdre en- (Sylvana entre comme au 1^{er} Acte en cueillant des
core et retomber dans mon isolement de bête fauve! ^{rs} Vons

Le double plus lent qu'au N° 1

ppp *Quat.*

Altos.

fleurs. Sa douleur est profonde. En passant près du gouffre, elle s'arrête un instant à le regarder, ouvre la

main et y laisse tomber une à une les fleurs qu'elle vient de cueillir Puis elle se cache la tête dans les

Tempo 1^o

rall. *ppp*

mains et éclate en sanglots.)

(Ôtez les
sourdines.)

rall. *ppp*

MELCHIOR. Je suis malheureux;
ils le seront tous.

(Mouvement
d'effroi de Sylvana.)

Toi, duc Mathias, tu maudiras jusqu'au
bout ta femme et ton enfant.

Toi, comte de Hartz, tu n'auras jamais de ta fiancée
si tu l'épouses, que l'ombre de sa tendresse.

Et toi Rodolphe tu resteras
le fils banni de l'adultère. (Il rit con-

-sivement.) Je n'aurais pourtant qu'un mot
à dire, pour qu'il y eût encore fête au châ-

teau. (Mouvement de Sylvana qui s'ap-

-proche avec intérêt.)

Non! non! Le secret est
enfoui là... depuis vingt ans.

Il y mour-

Après tout, il y a encore de
belles filles, par le monde,
et j'ai des diamants plein
mes haillons pour les ache-

(Sylvana se rapproche.)

Sylvana!

Je l'oublierai, je ne l'aime plus! (il éclate en sanglots.)
Est-ce que je l'ai jamais aimée!

(Sylvana luttant contre l'aver-
sion que lui inspire Melchior
se rapproche et lui pose la

f Quatuor. Hautb. *p*

main sur l'épaule)
MELCHIOR. Qui va là? Elle, c'est elle. *Andante.*

Je ne te fais donc plus

f *p*

peur? SYLVANA. Ai-je l'air d'avoir peur?

MELCHIOR (avec défiance.)
Que me veux-tu?

Moderato. *p* Clar. Quatuor pizz. Ped. \oplus

SYLVANA. Il y a là-bas quelqu'un qui pleure.

MELCHIOR. Tu as revu Ro-

Andante. *espressivo.* Hautb. 1º Cor.

-dolphe? SYLVANA. Oui! MELCHIOR. Et tu l'aimes toujours? SYLVANA. Non! et la

Allegro. *f* *ff* Clar. *p*

preuve c'est que voilà ma main. MELCHIOR. Sa main!., sa main dans SYLVANA. Je } MELCHIOR Tu
la mienne etc... et je sauve Rodolphe. le jure! } le jures.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a *ff TUTTI* marking.

Oh! maintenant parle, commande, SYLVANA. Suis moi au château et viens révéler le
que faut il faire? secret qui doit sauver Rodolphe.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and a first violin part. The piano part is marked *p* and *Cor*, and the violin part is marked *1er Viol*.

Flûtes.
Hautb: MELCHIOR. Au château?

Andante non troppo. (Sylvana le

Musical score for the third system, featuring flute and horn parts, and piano accompaniment. The piano part includes *f Bassons* and *Quat: f* markings.

charme par son sourire.)

MELCHIOR.
Eh bien j'obéis.

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes *Velle Basson* marking.

Je te livre peut-être ma vie, Bah! je
l'ai si souvent risquée pour rien.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The piano part includes *pp* and *Bassons* markings.

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment.

2 Flûtes.
2 Clar en si b.
2 Hautb.
2 Bassons.
2 Cors en mi b.
Quatuor.

RÉP. resté si pur dans mon cœur.

N° 21. MÉLODIE.

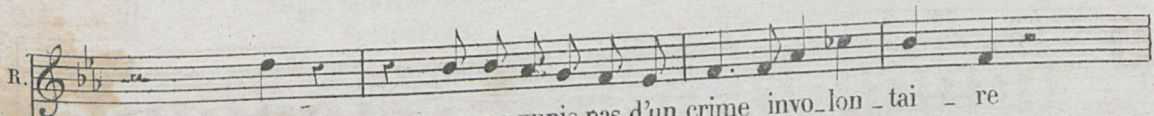
Adagio ma non troppo.


RODOLPHE. 
 Pardon - ne - moi ma bonne et sain - te mère,

PIANO. 
pp *velles*
 Quatuor en sourdines.

R. 
 De toi j'ai pu dou - ter un seul ins - tant


velle
 C. B. pizz: *velle*

R. 
 Ah ne me punis pas d'un crime invo - lon - tai - re


Alto.
 C. Basses.

R. 
 Me - re, par - don - ne - moi par -


pp
 Flûtes.
 Clar.
 Quatuor. *p*

R. *- donne à ton en - fant*

2^d Violon. 1^{er} Viol.

pp

R.

6 6 3 Flûtes. Clar. 3 6

Basses. Bassons.

R. *Toi qui là - haut parmi le cœur des an - ges Re -*

pp 3 3 6 6 6 6

Ped. 3 3 6 6 6 6

R. *- gar - des en - pi - tié nos souillu - res nos fan - ges*

6 6 6 3 3 6 6

p *pp*

Basses.

R. *cresc.*
 Viens. viens. que tes bras m'empor - tent vers le
cres *cen* *do* *poco a poco.*

R. ciel Re cueil le moi sur ton sein ma - ter -
f *f* *ff*

R. *mezza voce.*
 - nel Et comme aux jours de ma première enfan - ce Que tes bai
p

R. - sers en - dor - ment ma souffrance Ber - ce - ton
cresc.
 1^{er} Basson.

ff *p*

R. *ff* *p*

fil - s du som - meil é - ter - nel ₃ Viens ₃ ₃ ₃ ou - vre -

The first system shows a vocal line starting with a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The piano accompaniment consists of dense chords, primarily sixths, with some triplet patterns. The key signature has two flats.

rit: un poco.

R. *pp* *rit: un poco.*

- moi les por - tes immor - tel - les Re - çois mon âme et

The second system continues the vocal line with lyrics '- moi les por - tes immor - tel - les Re - çois mon âme et'. The piano accompaniment features sixths and triplets, with a *pp* dynamic marking. A *rit: un poco.* instruction is present.

R.

mon der - nier sou - pir Ô viens ô

The third system continues the vocal line with lyrics 'mon der - nier sou - pir Ô viens ô'. The piano accompaniment includes sixths and triplets, with a *p* dynamic marking.

R.

viens a - bri - te sous tes aî - les, Ton pauvre en

The fourth system continues the vocal line with lyrics 'viens a - bri - te sous tes aî - les, Ton pauvre en'. The piano accompaniment features sixths and triplets.

R.

- fart hé - las qui va mou - rir

Clar. Fl. *rallentando.*

Cors. Bassons

The fifth system continues the vocal line with lyrics '- fart hé - las qui va mou - rir'. The piano accompaniment includes sixths and triplets, with a *rallentando.* instruction. Woodwind parts for Clarinet, Flute, Horns, and Bassoons are indicated.

Flûtes.
Hautbois.
Clar. en La
Bassons.
Cors en Ré.
Quatuor.

N° 22. TRIO.

All^o Vivace.

HELENE.

RODOLPHE.

ALBERT.

PIANO.

2^d Viol.

f Altos.

TUTTI. (sans les Flûtes)

Quatuor.

Cors.

Hautb. >

Bassons.

R.

HELENE.

RODOLPHE.

l'ai-je ré - vé que fai - re Et c'est vous

pp poco ritenuto.

TUTTI.

velles

R.

vous que je maudis - sais C'est vous — qui m'acca - blez du

R.

poids - de vos bien - faits Ô mon sau - veur

R.

ô mon a - mi mon frè - re (à part)

ALBERT.

Al - lons - je reste - rai gar - çon Mon bo - hé -

A.

- mien a - vait par - dieu rai - son. Je tou -

RODOLPHE.

Flûtes.

Clar. Bassons.

R.

- chais à ma der - nière heu - re Jo - sais invo - quer le tré -

Au théâtre lyrique on passe les 158 mesures comprises entre les 2 signes ⊕ et l'on va page 233 à l'Adagio.

R. pas Mais Dieu ne veut pas que je meure Il te ramène dans mes

Clar.

Bassons.

R. bras Eh quoi pas un seul mot

Hautb.

Bassons.

Bassons.

R. pas un regard

ALBERT.

si - len - ce Comprenez mieux son trouble et sa souff-

HÉLÈNE.

Faut-il lever à la mort Faut il rester inexo - rable Faut-

A. - fran - ce

p

p

p

H
- il fille ingra - te et cou - pa - ble Le suivre et partager son sort

p

TUTTI

Violons

pp

Velles

HÉLÈNE

Hé - las mon cœur se bri - se

RODOLPHE

Hé - las mon cœur se bri - se

ALBERT.

Hé - las son cœur se bri - se

TUTTI.

Altos.

I.

Hé - las mon cœur se bri - se

R.

Hé - las mon cœur se bri - se

A.

Hé - las son cœur se bri - se

H. Dans mon â - me indé - ci - se

R. Dans son â - me indé - ci - se

A. Dans son â - me indé - ci - se

H. indé - ci - se Le de - voir le de - voir - et l'a - mour Tri -

R. indé - ci - se Le de - voir - et l'a - mour Tri -

A. indé - ci - se Le de - voir - et l'a - mour Tri -

H. - omphent tour à tour Le de - voir et l'a - mour Tri - omphent tour à

R. - omphent tour à tour Le de - voir et l'a - mour Tri - omphent tour à

A. - omphent tour à tour Le de - voir et l'a - mour Tri - omphent tour à

Bassons. Quartor.

H. *p* tour Tri - om - phent tour à tour

R. *p* tour Tri - om - phent tour à tour

A. *p* tour tour à tour

p Flûtes. 1^{re} Viol.

rall. Moderato.

Basses. Bassons.

f

ALBERT.

Il faut se pronon - cer ou bien ou bien ma-

f *p* *f*

A. - dame Repre - nant tous mes droits Je ju - re cet - te fois Je

vous

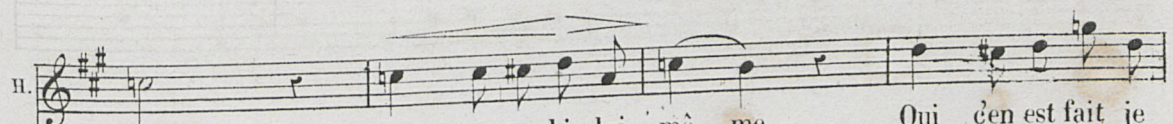
Altos.

Basses.


H.  Mon cœur vient malgré

A.  *RODOLPHE.* ju - re sur l'honneur que vous serez ma femme Ton cœur vient malgré

 *p*

H.  moi De se tra - hir lui - mè - me Oui c'en est fait je

R.  toi De se tra - hir lui - mè - me Et le seul bien que



H.  j'ai - me Je ma - bandonne à toi Oui c'en est fait je

R.  j'ai - me Est pour toujours à moi Et le seul bien que



H. *tai - - me Je m'abandon - ne à toi*

R. *j'ai - - me Est - pour toujours à moi* **ALBERT.** *Voi - là l'ef -*

A. *- fet voilà l'ef - fet de ma me - na - ce* **RODOLPHE** *Ah*

R. *tous mes jours de deuil cet ins - tant les ef - fa - ce* **ALBERT.**

cresc.

Fort

A. *bien* **RODOLPHE.** *O rê - ve merveil - leux* *Mon Hé -*

Hautb.

ff p

p

H. Rodolphe Rodolphe Ah quelle ivresse incon-

R. - lè - ne mon Hé - lè - ne enfin tu m'es ren - du - e

H. - nu - e

ALBERT

Maestoso.

Lajoie é - cla - te dans leurs yeux Al - lons al - lons

Maestoso, *f* TUTTI.

H. Adagio. dolce. Ah que la nuit est

R. Ah que la nuit est

A. j'aurai fait deux heu - reux Non je n'ai pas re - gret ma foi d'un sa - cri -

Adagio. *pp* Quatuor.

H. pu - re Que l'air est em - bau - mé — Viens viens

R. pu - re Que l'air est em - bau - mé — Viens viens

A. - fi - ce Qui m'a coûté pour - tant — Et soit que l'on me raille ou

H. *p* viens sous le ciel qui s'a - zu - re Tout change en la na -

R. *p* viens sous le ciel qui s'a - zu - re Tout change en la na -

A. *p* bien qu'on m'ap - plau - dis - se De moi je suis con - tent

H. - tu - re Tout sem - ble trans - for - mé Tout sem - ble tout

R. - tu - re Tout sem - ble trans - for - mé Tout sem - ble tout

A. Non je n'ai pas re - gret d'un sacri - fi - ce Qui ma cou - té . pourtant Qui

H. *pp*
 sem - ble transfor - mé Tout en mon cœur mur - mu - re Le
 R. *pp*
 sem - ble transfor - mé Tout en mon cœur mur - mu - re Ton
 A. *pp*
 m'a cou - té pour - tant Non je n'ai pas re - gret De

H. *rall.* *p*
 nom du bien ai - mé Viens que les yeux d'Hé -
 R. *p*
 doux nom bien ai - mé Viens que mes yeux Hé -
 A. *p*
 moi je suis con - tent Ah j'a - vais fait un beau

Clar.
 Bassons. *p*

H. *3*
 - lè - - ne Se plon - gent dans tes - yeux Que la
 R. *3*
 - lè - - ne Se plon - gent dans tes yeux dans tes yeux
 A. *3*
 rê - ve Com - me une ombre il s'en - vo - la

H. *bri - se se - rei - ne Con - fon - de en son ha - lei - ne Nos sou*

R. *Viens que la bri - se se - rei - ne Confonde en son ha - lei - ne Nos sou -*

A. *mais Ce que l'amour m'en lè - - ve L'ami - tié me le rendra l'ami -*

Cors.

H. *- pirs a - moureux Viens o viens viens — que les yeux d'Hé -*

R. *- pirs a - moureux Viens o viens viens — que mes yeux Hé -*

A. *- tié me le rendra Oui oui l'ami -*

fp p

H. *- lè - - ne Se plon - gent dans tes yeux*

R. *- lè - - ne Se plon - gent dans tes yeux*

A. *- tié me le ren - dra me le Flûte ren - - dra*

rall.

Flûte

rall.

Flûtes.
Hautbois.
Clar en Si b.
Bassons.
Cors en Mi b.
Tromp: en Mi b.
Timb: Mi Si.
Quatuor.

RÉP: le voleur c'était moi.

N° 24.
FINAL.

Moderato.

HELENE.

RODOLPHE

ALBERT

LE DUC.

Moderato.
Quatuor.

PIANO.

Cors.
Bassons

H.

R.

A.

1^o D.

O mon Dieu ton cœur de père S'est é-mu de

O mon Dieu ton cœur de père S'est é-mu de

O mon Dieu ton cœur de père S'est é-mu de

O mon Dieu ton cœur de père S'est é-mu de

H. *f* nos dou - leurs de nos dou - leurs *p* Tu mets un terme à ma mi -

R. *f* nos dou - leurs de nos dou - leurs *p* Tu mets un terme à ma mi -

A. *f* nos dou - leurs de nos dou - leurs *p* Tu mets un terme à leur mi -

le D. *f* nos dou - leurs de nos dou - leurs *p* Tu mets un terme à ma mi -

Clar. *p*

Bassons. *p*

f Harmonie.

H. *cresc.* - sè - re Et ta main — et ta main ta - rit mes

R. - sè - re Et ta main et ta main ta - rit mes

A. - sè - re Et ta main et ta main ta - rit nos

le D. - sè - re Et ta main et ta main ta - rit nos

Quatuor.

Cors.

H. pleurs Et ta main ta - rit mes

R. pleurs Et ta main ta - rit mes

A. pleurs Et ta main ta - rit nos

le D. pleurs Et ta main ta - rit nos

Allegro.

H. pleurs.

R. pleurs.

A. pleurs.

le D. pleurs.

A ce moment Sylvana, suivie de Melchior, est parvenue au bord du précipice. Elle semble dire adieu à tout ce qu'elle aime, jette un long et triste regard sur Rodolphe, puis tout à coup prend sa résolution et se précipite dans l'abîme.

Allegro.

Cors.

Violons.

Altos.
Vclles
C.B.

Melchior pousse un cri sauvage, se penche un instant sur le gouffre, puis il descend en tourbil-

Vivace.

Clar. Bassons. Flûtes. Hautb. Tromp.

f TUTTI. *ff*

- lonnant des rochers. Au moment de s'élaner sur Rodolphe il s'arrête et se laisse tomber en

poussant un éclat de rire. Il est fou. Hélène se jette à genoux.

Tableau.

